



R. LEONCAVALLO

PARTITION · CHANT · ET · PIANO
Version française
Prix: 20^f net



MAÏA

Drame lyrique en trois Actes

DE

PAUL de CHOUDENS
(PAUL BÉREL)

Musique de

R. LEONCAVALLO

Partition Chant et Piano

transcrite par l'auteur

Version Française — *Version Italienne* — *Version Allemande.*

20 Francs net

20 Lire netto

16 Mark netto

Paris, CHOUDENS, Editeur

30, Boulevard des Capucines, 30.

Tous droits d'exécution publique, de reproduction et d'arrangements réservés pour tous pays, y compris la Suède, la Norvège et le Danemark.

U.S.A. Copyright by Choudens 1908.

Imp. H. Minot, Paris

A Madame
Marguerite de Choudens

Hommage bien respectueux

P. Leoncavallo



E. B. W. N. I.

R. Poncavally

MAÏA

DRAME LYRIQUE EN TROIS ACTES

PERSONNAGES :

RENAUD . . . <i>Ténor</i>	MAÏA <i>Sop. dramatique.</i>
TORIAS . . . <i>Baryton</i>	LOUISON . . . <i>Soprano</i>
GERMAIN . . . <i>1^{re} Basse</i>	SIMETTE . . . <i>Soprano</i>

La Fiancée de Renaud, *Soprano.*

Bouviers, Bergers, Chevriers, Chevrières, Hommes et Femmes du Peuple, Marchands, Marchandes, Danseurs, Danseuses, Enfants, etc., etc.

En Camargue, vers 1809.

TABLE

ACTE I. — Les Plaines de la Camargue.

SCÈNE			Pages
I.	« <i>Bouvier ! pique tes bœufs</i> »	Chœurs, Louison, Simette, Maïa	4
—	« <i>A l'aube s'es levado</i> »	Chœurs	9
II.	« <i>Quoi ! Maïa toujours triste</i> »	Chevriers, Louison, Sim., Maïa, puis Torias	16
—	« <i>Le fier bouvier de la Camargue</i> »	Torias	18
III.	« <i>Bonjour, Maïa</i> »	Torias, Maïa	26
IV.	« <i>Maïa ! Bonne nouvelle</i> »	Maïa, Louison, Simette	39
V.	« <i>Mon amant me quitta</i> »	Maïa	43
—	« <i>Assez de tout cela !</i> »	Renaud, Maïa	49
—	« <i>Ah ! voilà ce que je voulais t'entendre dire</i> »	Maïa	55
—	« <i>Nuit troublante ! Nuit brûlante !</i> »	Maïa, Renaud	60
VI.	« <i>La luno qu'es ben claro</i> »	Les mêmes, un Berger	68

ACTE II. — Une Place à Beaucaire. — La Fête des Bergers.

	INTERMEZZO		70
SCÈNE I.	« <i>On se presse, on s'entasse</i> »	Chœurs, Marchands	80
—	<i>Farandole chantée</i>	Les mêmes, Danseurs, Danseuses	92
II.	« <i>Patron Germain, daignez prendre place</i> »	Les mêmes, Germain, Renaud, la Fiancée	108
III.	« <i>Torias ! Torias !</i> »	Ch ^m , Germ., Ren., Maïa, Sim., Louison, la Fiancée	111
IV.	« <i>Merci les vieux</i> »	Les mêmes, plus Torias	113
—	« <i>Que chacun prenne un verre</i> »	Torias	117
V.	« <i>Ayant récompensé la force</i> »	Les mêmes, moins Torias	130
—	« <i>Corbleu Marion !</i> »	Renaud	134
VI.	« <i>Parle c'est ta promise ?</i> »	Maïa, Renaud, chœurs	144
—	« <i>Parce qu'à mon amour</i> »	Les mêmes, Maïa	148
—	« <i>La ! la ! les beaux discours</i> »	Germain	153
—	« <i>Ah ! berger, ton couteau</i> »	Maïa	158

ACTE III. — Une Maisonnnette près du Rhône.

	PRÉLUDE		167
SCÈNE I.	« <i>Hélas ! et maintenant...</i> »	Maïa	171
—	« <i>Rhône, ton flot qui gronde</i> »	Maïa	175
II.	« <i>Maïa ! toi ! toi !</i> »	Maïa, Renaud	177
III.	« <i>Torias ! c'est le malheur !</i> »	Maïa, Renaud, Torias	189
IV.	« <i>Ah ! qu'ai-je fait ! Au secours !</i> »	Renaud, Maïa	201

MAÏA

DRAME LYRIQUE EN TROIS ACTES

Musique de
LEONCAVALLO

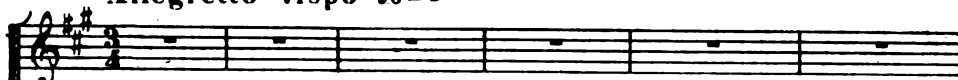
*Une maison de campagne dans les plaines de la Camargue.
Derant la maison un banc de bois*

SCÈNE I

*C'est la fin d'une belle journée d'été - Le soleil se cache lentement -
On entend au loin les cris de ralliement des bergers et des bouviers.*

Allegretto vispo 96 = ♩ .

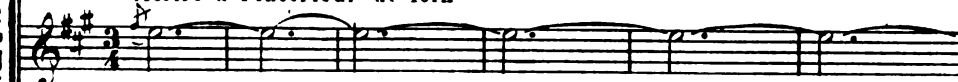
1^{re} et 2^{de}
SOPRANI



1^{re} et 2^{de}
TÉNORS

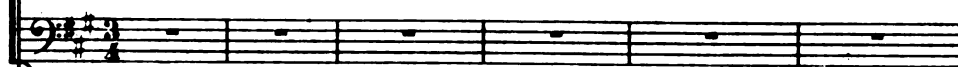
CHŒUR

Moitié à l'intérieur de loin



Ohé!

1^{re} et 2^{de}
BASSES



PIANO

Allegretto vispo 96 = ♩ .

Cornemuse



à l'intérieur (1)



1

Un poco meno



(1) *Thème d'un Noël de Saboly (voir Recueil)*

U.S.A. Copyright by CHOUDENS 1908.

Paris. CHOUDENS, Éditeur.

Tous droits d'édition, d'exécution publique, de traduction,
de reproduction et d'arrangements réservés pour tous pays,
y compris la Suède, la Norvège et le Danemark

2 2^{ds} Sopr.
1^o tempo

Ohé!

1^o tempo

3 Un poco meno

Un poco meno

4 1^o Tempo

1^{rs} et 2^{ds} Sopr.

1^{rs} et 2^{ds} Ténors

1^{rs} et 2^{des} Basses

Ohé!

Ohé!

Ohé!

1^o Tempo

Ohé!

Ohé!

Ohé!

Eh! Eh! Eh! Eh!

5 **Sostenuto grave** (60 = ♩) *p* mais sonore
 (La toile se lève lentement. Ciel rouge de couchant lourd de chaleur, comme dans le midi en plein juillet)

cresc. encore

And^{no} giusto (84 = ♩)
 Cornemuse

6

Quatre bouviers poussant deux bœufs traversent la scène de gauche à droite.

7

a Tempo bien rythmé

Deux 1^{res} Ténors à droite

rudement

CHOEUR
à l'intérieur

Eh! ——— Bouvier!..

Deux 1^{res} Basses à droite

A partir de ce moment on entend le son de ces clochettes graves et hautes comme celles qu'on attache au cou des bêtes jusqu'au signe ♯

a Tempo bien rythmé

p legato, toujours égal comme le pas de plusieurs bêtes en marche

T. pi - que tes bœufs!... (En frappant les bêtes avec les bâtons)

B. Hu!....

(Cornemuse)

Hu!... Les bê - tes re - vè - ches!

8

Ils passent

This system contains the first musical notation. It includes a vocal line in bass clef with the lyrics "Un seul (crié)" and "Hu!". Below it is a piano accompaniment in bass clef with the instruction "(Cor de taureau)". The key signature is two sharps (F# and C#), and the time signature is 3/4. The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes in the bass line and quarter notes in the treble line.

4 ENFANTS chevriers poussant quelques brebis devant eux traversent aussi de gauche à droite.

This system contains the second musical notation. It includes a vocal line in bass clef with the lyrics "Ho - - la!" and "Pous - se, le". Below it is a piano accompaniment in bass clef. The key signature remains two sharps, and the time signature is 3/4. The piano part continues with the same rhythmic pattern as the first system.

This system contains the third musical notation. It includes a vocal line in bass clef with the lyrics "gas, les brebis à la crê - - che!". Below it is a piano accompaniment in bass clef. The key signature remains two sharps, and the time signature is 3/4. The piano part continues with the same rhythmic pattern as the previous systems.

Les enfants sortent

Toujours en mesure sans arrêter le mouvement

CHRYMÈRES et PAYSANNES

Trois 1^{er} Sopr.

2^{ds} Sopr.

Sortons nos ju-pes et den -
léger et simple

9 Sortons nos ju-pes et den -
en mesure

1. - ser! Pour les a - mou_reux at - ti -

2. - te! On va dan_ser! Pour les a - mou_reux at - ti -

Detailed description: This system contains the first two vocal staves and the piano accompaniment. The first staff (soprano) has the lyrics '- ser!' and 'Pour les a - mou_reux at - ti -'. The second staff (alto) has the lyrics '- te! On va dan_ser!' and 'Pour les a - mou_reux at - ti -'. The piano part includes a section marked '8.' with a dashed line indicating a repeat or continuation.

1. - rer; faut ê - tre bel - - -

2. - rer; faut ê - tre bel - - -

p dolce

poco cedendo

Detailed description: This system continues the vocal lines and piano accompaniment. The first staff (soprano) has the lyrics '- rer; faut ê - tre bel - - -'. The second staff (alto) has the lyrics '- rer; faut ê - tre bel - - -'. The piano part features a section marked '8.' and includes the dynamic marking '*p dolce*' and the instruction '*poco cedendo*'.

10

(elles sortent par la droite vivement)

1. - les!

2. - les!

Trois 1^{rs} Tén. (arrivent de gauche) (appelant les jeunes femmes qui ont disparu)

Eh! là - bas! ne courez

ici les sons des clochettes des bêtes recommencent jusqu'au signe §

Detailed description: This system begins with a boxed number '10' and the instruction '(elles sortent par la droite vivement)'. It features three vocal staves: soprano (1. - les!), alto (2. - les!), and tenors (Trois 1^{rs} Tén. (arrivent de gauche) (appelant les jeunes femmes qui ont disparu)). The tenors sing 'Eh! là - bas! ne courez'. Below the vocal staves, a piano part is shown with the instruction 'ici les sons des clochettes des bêtes recommencent jusqu'au signe §'. The piano part consists of a rhythmic accompaniment of eighth notes.

(au loin à droite)

1. *Ohé!*

2.

LES RUCHEIERS
pas!

LES BOUVIERS
Deux 2^{ds} Tén. paraissent à droite
Qu'il fait chaud!..

LES BRONCHES
Deux Basses (paraissent à droite, s'arrêtent et se découvrent)

Cor de taureau (à gauche)

L'Ange -

Cloche (au loin)

1.

2.

LES ENFANTS
(très loin)
L'An - ge - lus

LES RUCHEIERS
1^r et 2^e
Ren - trons

LES BOUVIERS
Ren - trons à la chau - miè -

LES BRONCHES
- lus Ren - trons!

Cornemuse

Cl.

(1) *chanté avec simplicité*

11

1. A l'au - - bo s'es lé -

2. A l'au - - bo s'es lé -

1^{res} et 2^{des} Basses
sensible

Oh! Oh! Oh!

Les 4
Vn.

(ils s'éloignent par la droite)

Les 5
Buc
T. A de - main

Les 2
Vcl.
T. - re!

Les 2
Bar.
B. (s'éloignant avec les autres à la gauche)

* 11 A Beau - cai - - re!

toujours avec calme sans presser

legato

Cloche

Quand tous sont sortis parait Maïa en venant de la droite.
le tablier plein d'herbes qu'elle va jeter sous le hangar.

1. - va - - do tre - fou - - li - do d'a - mour S'en

2. - va - - do tre - fou - li - - - do - d'a - mour

1.
B.
2. Oh! Oh!

Cornemuse

(1) *Margoton don'radeu - chanson* (voir recueil de C. Rièrè)

1. 5. 2.

1. 2.

Oh! Oh!

toujours legato

12

1. 5. 2.

LES 4 ENFANTS

1^{rs} Ténors seuls (loin à gauche)

dolce Ah! Tous

Oh! A l'au - - bo sés le

ici on entend encore, mais très loin,

12

ce chant de la basse très lié

Maïa, après avoir jeté l'herbe, monte l'éscalier et reste rêveuse en haut, regardant la plaine. 11

1. *p*
Ah!

2. -va - - do tre fou - - li do d'a -

les 4
En -va - - do tre fou - - li do d'a

1. 2. -va - - do tre fou - - li do d'a -

les clochettes des bêtes jusqu'au signe *

1. -mour s'en vai dins li ci - va - - do dins

2. -mour s'en vai dins li ci - va - - do dins

les 4
En -mour s'en vai dins li ci - va - - do dins

1. 2. Ah!

1. 2. -mour s'en vai dins li ci - va - - do dins

13

(plus près encore)

1
S.
2
1^{es} 4
En.

Margoutoun ga_lanto e fa -
li tou_zello en flour — Margoutoun ga_lanto e fa -
li tou_zello en flour —
li tou_zello en flour —

Cornemuse

15

Detailed description: This system contains the first five staves of music. The top four staves are vocal parts: Soprano (S.), Alto (2), Tenors (1^{es} 4), and Basses (En.). They sing the lyrics 'Margoutoun ga_lanto e fa -' and 'li tou_zello en flour —'. The fifth staff is for the Cornemuse, which provides a rhythmic accompaniment with a melodic line. A measure number '15' is placed above the Cornemuse staff. A double asterisk symbol is present in the Cornemuse staff.

1
S.
2
1^{rs} Ténors seuls

- ro - - to que si gén te_nou lou ra - deu — Amo
- ro - - to que si gén te_nou lou ra - deu — Amo
Ohé!

sensible

Detailed description: This system contains the next five staves of music. The top three staves are vocal parts: Soprano (S.), Alto (2), and Tenors (1^{rs} Ténors seuls). They sing the lyrics '- ro - - to que si gén te_nou lou ra - deu — Amo' and 'Ohé!'. The Tenors part is marked 'sensible'. The bottom two staves are for piano accompaniment, featuring a rhythmic pattern of chords and moving lines in both hands.

1
5.
2

cresc.

Jean de la Ca - sa - ro - to — a ju - ra de ies - tre fi -

cresc.

Jean de la Ca - sa - ro - to — a ju - ra de ies - tre fi -

2^{des} Basses soli

Flûte champêtre

Chantons la

cresc.

1
5.
2

- deu! Margou

- deu! Margou

LES 4 ENFANTS

(plus loin)

Pous - se, le gas, les bre - bis à la crè - che!

2^{des} B.

Tar - - go!...

14

sans presser

toute la voix s'approchant de plus en plus

1
s
2

- toun galanto e fa - ro - to quasi gen tenouloura - deu — Amo

1
2

- toun galanto e fa - ro - to quasi gen tenouloura - deu — Amo

1^{es} 4
En.

Tous à pleine voix, s'éloignant

1
2

Ju-gam à la tar - - - go Bravis Mar - te -

(1)

Tous à pleine voix, s'éloignant

1
2

Ju-gam à la tar - - - go Bravis Mar - te -

Cornemuse

3^e main

sans presser

f bien nets les deux thèmes

(1) *La Targo* (voir recueil "Les chants de Provence")

à droite très près

1
5
2
1
2
1
2

Jean de la Ca - sa - ro - to a ju - ra de ies - tré fi - deu!

Jean de la Ca - sa - ro - to a ju - ra de ies - tré fi - deu!

- gaus Se toumbam dins l'ai - guo Si fa - rem pas

- gaus Se toumbam dins l'ai - guo Si fa - rem pas

f *cresc. toujours*

più rit.

(les femmes entrent sur ce dernier accord, voient Maïa sur l'escalier et s'adressent à elle)

1
5
2
1
2
1
2

Ah! _____

Ah! _____

mau! _____ Si fa - rem pas mau! _____

mau! _____ Si fa - rem pas mau! _____

più rit.

All^{to} vispo 120 = ♩ 1^{rs} et 2^{ds} Sopr.*très gai*

CHŒUR

3^{es} Sopr.

Quoi! Ma - ia, tou-jours tris - - te? Tou -

Quoi! Ma - ia, tou-jours tris - - te? Tou -

15 All^{to} vispo 120 = ♩

mf *stacc.* *con eleganza*

- jours in - con - so - la - ble? Que dia - - ble! que

- jours in - con - so - la - ble? Que dia - - ble! que

Maïa descend lentement de l'escalier

dia - - ble! un a - mou-reux par - ti, On

dia - - ble! un a - mou-reux par - ti, On

f *p*

ff rires ad lib.

en re-trou-ve dix! Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

ff

en re-trou-ve dix! Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

stacc. *ff*

molto meno MAÏA **Assai mod^{to} 69 = ♩**

Sans doute... peut-être...

SIMETTE *ad lib.*

Ça, c'est la véri - té —

16 **molto meno** **Assai mod^{to} 69 = ♩**

segue il canto *p dolce*

uu poco rit.

Maïa Mais pas pour l'instant ... Ah! non!.. non!..

cresc. *M.C.*

(Toutes se retournent surprises vers le fond à droite)

Andante

♩ = 88. **TORIAS** très énergique avec bravoure, au loin

17 Le fier bou_vier de la Ca_mar-gue dans la plaine, a_vec son tri -

Andante 88 = ♩.

p sonore mais doux

LOUISON (Les femmes en riant tout bas)

Ah! ah! C'est Tori - as!..

Tor. - dent Sait dom_pter les taureaux ar -

mf

forment des groupes au fond de la scène et se montrent le bouvier qui arrive)

Tor. - dents, — Le fier — bou_vier de la Ca_mar - - -

1^{re} Sopr. Il vient i - ci!..

sec

(Louison et Simette se retournent
encore vers Maïa)

Poco meno
LOUISON (plaisantant Maïa)

Tor. Le fier bou- Vite li - - - bre

Sopr. Il vient!

8 18

Poco meno

(Les femmes du chœur se retournent et viennent entourer Maïa, Louison, Simette)

Lou. v-rier te fait la cour? — SIMETTE à Maïa

Tor. Le fier bou-rier te fait la com-me ses ai-eux — Vite li - - - bre com-me ses ai-

Lou. rit. Est-ce lui qui remplace-ra Ton cher Renaud? Tempo

Sim. cour?.. Est-ce lui qui remplace-ra Ton cher Renaud?

Tor. eux - Er-rant sous les as - - tres des cieus Le fier bou- rit. Tempo

19

Lou. A quand son tour? A quand son tour?

Sim. A quand son tour? A quand son tour?

Tor. - vier de la Ca - mar - - gue Le fier bouvier de la Ca -

1^{re} Sopr. riant gracieusement

CHŒUR
2^{de} Sopr. (toutes pressent Maïa et s'approchent) Ah! Ah! Ah!

col canto

20

rit. a Tempo MAÏA ennuyée, brutalement

Lou. A quand son tour? ——— Il m'en

Sim. A quand son tour? ———

Tor. - mar - - - - gue

CHŒUR
A quand son tour? ———

A quand son tour? ———

rit. a Tempo

poco meno

Maia nuire avec sèsdis_cours cet a_moureux tran_si!... — LOUISON (avec intention) *Eh! Eh!*

Allegretto (400 = ♩)

Lou. Lorsqu'on le verra de main, Sur le char du triompha -

Allegretto (400 = ♩)

21

Lou. -teur, Quand la fou - le acclame - ra, il fe.ra bat.tre plus d'un

Lou. cœur!...

cresc. molto

All^{to} vispo (comme avant) (120=♩)

Quoi! tou - jours aus - si tris - - - te! Tou -

SIMETTE à Maïa

Quoi! tou - jours aus - si tris - - - te! Tou -

1^{re} Sopr.

Quoi! tou - jours au - si tris - - - te! Tou -

2^d Sopr.

Ne sois pas tou - jours tris - - - te! Tou -

22 **All^{to} vispo (120=♩)**

Lou.

- jours in - con - so - la - ble! Que dia - - - ble! Que dia - -

Sim.

- jours in - con - so - la - ble! Que dia - - - ble! Que dia - -

- jours in - con - so - la - ble! Que dia - - - ble! Que dia - -

- jours in - con - so - la - ble! Que dia - - - ble! Que dia - -

Lou. ble! Un a-mou-reux par-ti, On en re-trou-ve

Sim. -ble! Un a-mou-reux par-ti, On en re-trou-ve

-ble! Un a-mou-reux par-ti On en re-trou-ve

-ble! Un a-mou-reux par-ti On en re-trou-ve

Toutes sortent en riant. Les pay-
sannes par la gauche. Simette et
Louison par la droite.

(en riant)

Lou. dix!! Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

Sim. dix!! Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

dix!! Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

dix!! Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

And^{te} comme avant (88 = ♩)

(En dedans mais très près)

TORIAS

A la voix de Torias,

23 Lefierbouvier de la Ca.
And^{te} comme avant (88 = ♩)

8^{va} bassa

Maia remonte vite l'escalier et disparaît

Tor. mar_gue a lesang chaud et le cœur fort!

dim.

Tor. Il n'a ja - mais peur de la

p stacc. *p*

Tor. mort; — Se rit du danger et le nar - - -

col canto

sec

Tho.

- gue!

8

Poco meno

Ter.

24

Mais, seul, — à la tombée du jour, — Mais, seul, — à

dolce

p

Ter.

riten. molto

tr.

animez

la tombée du jour, Quelque-fois il rê - - ve d'a - mour! Lefier bou -

col canto

dolce

25

Ter.

con fuoco

ten.

- vier de la Ca - mar - gue, Lefierbouvier de la Ca - mar - gue!...

sempre col canto

26 **a Tempo** 14

Torlas va vers l'escalier: Maïa paraît sur la porte et descend l'escalier, contrariée.

Musical score for piano introduction. The right hand features a complex, rhythmic melody with many sixteenth notes and slurs. The left hand provides a simple harmonic accompaniment. The tempo is marked *pp* (pianissimo) and *poco rit.* (poco ritardando).

Poco meno
(comme avant)

MAÏA troublée

Musical score for the first vocal entry. Torlas (TORIAS) sings "Bonjour Ma - ia". Maïa (MAÏA) sings "L'im - pru - dent de ve -". The piano accompaniment is marked *rudement* (rudely). The tempo is *Poco meno* (comme avant).

Musical score for the second vocal entry. Maïa (Maïa) sings "- nir i - ci!". Torlas (Tor.) sings "Quoi? On ne peut plus par - ler?". The piano accompaniment continues with a steady harmonic accompaniment.

Deciso (80 = ♩)

Musical score for Maïa's solo entry. She sings "Si... Mais... le maî - tre peut ar - ri - ver! Pour". The tempo is **Deciso (80 = ♩)**. The piano accompaniment features a more active, rhythmic accompaniment with triplets in the right hand.

Maia
- qu'ime compromettre? Je ne suis rien pour toi!.. Ne viens plus — me

Maia
voir en cachet-te. (brusque) Elle va pour se relever
C'est i - nu - tile, — A - dieu!
(col canto) *p* doux

Maia
Poco meno (60 = $\frac{6}{8}$) **riten.**
la retenant Non, je ne suis pas
Mais que crains - tu? N'es-tu pas li - bre?
Poco meno (60 = $\frac{6}{8}$) *col canto*

Maia
Sostenuto (43 = $\frac{6}{8}$) (triste)
li - - - bre! Ma - ria,
28 **Mélancolique**

Maria

— pauvre fil - le sau - va - - - ge Pour tou - jours a don - né son

(sauvagement)

Maria

cœur. Elle aime!... Elle ai - - me sans par -

Maria

- ta - - - ge; Son a - mour est tout son hon - neur!... —

29

rit.

Maria

Elle a don - né son cœur en sa - - - ge

col canto

(avec volupté et douleur)

Maia Et tout son corps a - vec fer -

più rit. *p*

calando

Sosten. amoroso (63=♩)

Maia - veur - TORIAS

Sosten. amoroso (63=♩) Vas-tu rester longtemps, Maia, sans m'écouter sans me com -

30

p *dolciss* *leg.*

ior. - pren - dre? Fille aux grands yeux, Fille, aux grands yeux, aux yeux de

col canto

riten. dim.

Tor. feu!... Veux-tu res - ter long - temps, Maia, Sans

31

p *dolce*

riten. dim.

Tor. *animez*
p
 m'écou-ter, sans me com- pren- dre, Fil- le d'a- mour — qui m'ensor-

animez

Tor. *cresc. molto*
 - cel - les! De jour en jour... toujours plus bel - le!

con anima
riten. *1^o Tempo*
 Tor. *p*
 Vas-tu rester longtemps, Ma-ïa, Sans m'écouter, sans me compren- dre!.,

32 *con anima* *1^o Tempo*

Tor. *animez* *cresc.*
 Fille aux doux yeux — qui m'en - sor - cel - les! Ma-ïa! — Vou-

col canto

pressez **rit.** . . .

Tor. *drastu don crester cru el le. A mon a - mour! Tou - - jours?..*

suivez -

33 **Molto sost.** **MAIA** *p*

Molto sostenuto

Pourquoi donc me parlerain - si? - Je ne t'ai rien pro -

34

riten. **Allegretto (100 = ♩)**

Maia *- mis! A - près ton triom_phe de _ main. Tu ne man - que _ ras*

Allegretto (100 = ♩)

riten. col canto

rit. ironiquement imitant Torias

Maia *pas de trouver en che - min d'autres grands*

rit.

Maia yeux plus a moureux!

Tor. (insistant) Non, c'est toi que je veux, toi seul!

ten.
col canto

Maia (brusquement) **All^o agitato (144 = ♩)** Je n'aime pas! non! mon cœur que

All^o agitato (144 = ♩)
35 *p sub* *sec* *cresc.*

Maia (avec énergie) j'ai donné. Je ne le reprendrai jamais!

sf

(avec passion)

Maïa A lui

(sauvagement)

Tor. Est-il tou_jours à Re_naud?

Maïa mê - - - me!

poco rit. Largamente

Tor. C'est Il te quit_ta pour_tant!

poco rit. suivez

1^o Tempo

Maïa lui que j'ai - - - me!

36

Tor. A_lors, ma

Tempo

(ironique et sinistre) poco rit.

Tor. *chère, — Soisheureuse! Réjouis-toi!*

col canto

poco rit.

a Tempo MAÏA

Tor. *Eh bien? —* *(plus marqué)*

[37] *Ton chersol - dat... — Ton chersol dat... —*

a Tempo

p *sf*

Maïa *Il vient! — Quedistu - là? —*

Tor. *il va venir! La vérité, —*

elargissant la phrase

poco meno

Tor. *f*

Oui-dà, Et demain à la fé - - - te, 0

toujours plus retenu

Tor.

bel-le dé - lais - sé - - e, Tu le ver - ras a - - vec - - sa fi - an -

col canto *col canto* *dolce*

MAÏA (violemment)

Tor.

Tumens! —

riten. (bondissant) *ff* *tr. acc*

- cé - - e! — Je mens!

38 *riten.* **Tempo deciso**

poco meno (presque parle)
(comme étouffée par l'émotion)

Maria Sa fi-an-

Tor. (violent) Tout le vil-la-ge sait la nou-vel-le!

s *durement* *p* poco meno

Maria eccl... Rour - - - tant si la chose était vrai.

Tor. C'est

Sost. assai dramatico
presque le mouv! suivant

Tor. (69 = ♩) vrai! C'est vrai!... Je te le ju - - - re! Bou -

Sost. assai dramatico (69 = ♩) *cresc.*

Solemne riten. (63 = ♩)

Tor.

- vier de la Ca-mar - gue - ne sait jamais men-tir! _____

Solemne riten. (63 = ♩)

MAÏA (après un effort comme 40 prenant une décision)

Poco più mosso (92 = ♩)

Eh! bien!.. je t'en fais le ser-ment, _____

Poco più mosso (92 = ♩)

Maïa

Si je le vois, à la fê - te de - main, _____ avec sa ti-an -

marquez le thème.

rit.

(farouche)

Tempo

- ce - - - el... Tu se-ras mon a-mant!

TORIAS (pressant)

Maïa

pressez

rit.

Tu m'en fais le serment?..

ff

ff tronco

ff Tempo

Molto rit. come prima

41

MAÏA

Molto rit. come prima Les fil - les de Ca - mar - gue ne

très rit.

Maïa men - tent pas non plus! — A de -

TORIAS (lui tendant la main que Maïa serre)

C'est ju ré! A la fè - te! A de -

ritenu. très rit. sec sec

Deciso

(Torias sort vivement par la droite
Maïa reste au milieu de la scène, rêveuse)

Maïa - main!

Tor. - main!

Deciso rall.

ss pp subito

MAÏA

Fi - an - cé? — Est-ce

42

en dehors le thème

Quasi ad lib. *rall.*

Maïa

vrai? — Ou m'a-t-il seulement dit ce - la pour m'arracher un ser -

p suivez

All^o vivo (160 = ♩)

Maïa

ment? —

(elles entrent, accourant vers Maïa qui va au devant d'elles)

LOUISON

Ma - ïal Ma - ïal Ma - ïal

SIMETTE

Ma - ïal Ma - ïal Ma - ïal

All^o vivo (160 = ♩)

Lou. *Ma - ïa, bonne nou - vel - le! Re -*

Sim. *Bon - ne nou - vel - le, Re -*

43

graz. elegante

tr

MAÏA

Il est seul?

Lou. *- naud vient d'ar - ri - ver... Oui, tout seul.*

- naud vient d'ar - ri - ver...

Lou. *Il est là, sur la pla - - - ce!*

Sim. *A - lors on a cou -*

44

tr

MAÏA

Mer - ci! Mer - ci! —

Sim
ru ——— pour te pré - ve - nir!..

The first system consists of three staves. The top staff is for the vocal part MAÏA, with lyrics "Mer - ci! Mer - ci!". The middle staff is for the vocal part Sim, with lyrics "ru ——— pour te pré - ve - nir!..". The bottom two staves are for the piano accompaniment, featuring trills (tr) and arpeggiated chords.

Poco meno (s'éloignant) **Tempo**

Bon.ne chan - - - - - ce! ———

Sim
Bon.ne chan - - - - - ce! ———

45

The second system consists of three staves. The top staff is for the vocal part Lou, with lyrics "Bon.ne chan - - - - - ce!". The middle staff is for the vocal part Sim, with lyrics "Bon.ne chan - - - - - ce!". The bottom two staves are for the piano accompaniment, starting with a box containing the number "45" and a piano dynamic marking (pp). The piano part includes trills (tr) and arpeggiated chords.

(Louison et Simette sortent vivement - Nuit complète -
Quelques étoiles commencent à paraître dans le ciel)

dīm. sempre e rit.

The third system consists of two staves for the piano accompaniment. The music is marked "dīm. sempre e rit." (diminuendo sempre e ritardando). The piano part features a steady arpeggiated accompaniment.

Molto sostenuto (69 = ♩)

MAÏA ³

J'avais le voir — mon cœur dé - fail - - le!...

Sopr. (moitié)

Ténors (moitié) *p* Ohé —

Basses (moitié) *p* Ohé —

46

Molto sostenuto (69 = ♩)

p caressant avec passion

Maïa

Est - ce pour m'annon - cer ses fi - an - eil - les?

S Ah! — Ah! —

T Ah! — Ah! —

B Ah! — Ah! —

Maïa

Mais, je saurai bien lire en son âme et sa - voir — si To - ri - as —

rit.

col canto

(Renaud parait dans l'ombre au fond à droite -
Maïa comme si elle ne l'avait pas vu, s'assoit
sur la dernière marche de l'escalier et chante)

Maïa

a men - til... — C'est lui!!

sensibile

Maïa

Larghetto mélancolique (52 = ♩)

dolce

47 Mon a - mant me quit - ta et moi — qui l'aimais

Larghetto mélancolique (52 = ♩)

Maïa

Animez **rall.**

tant — la la la la la la la la la la P —

suivez **rall.**

Animez et cresc. ²

Maria Ce fut un af-freux jour — Ce fut un af-freux jour —

col canto cresc.

p rall. e *dim.*

Maria — Tra la la la la la la la la la pour mon cœur —

col canto

s *pp* *doux*

p riten.

Maria — Et mon a - mour! —

p riten.

p

Maria — Là, sur la route, au loin, un soir, —

48

Maia

Il est par - ti! Tra la la la la

pressez

suivez

p

Maia

la la la la la la la... Depuis ce soir en vain

rall.

rall.

Maia

Je le guette et l'at - tends!... Tra la la la la la

(déchirant)

v

Maia

lal lal lal lal lal lal Je le guette et l'at - tends

p

douloureux
dim.

riten.

p col canto

p *riten.* **Plus lent**

Maïa en vain! Il ne re viendra

p *riten.* **Plus lent**

pp

Maïa plus l.. Pauvre cœur!

très triste

Maïa Il ne - re - vien - dra plus, ... Pauvre cœursans a -

(reprenant avec douleur) *rit. cresc*

col canto

molto riten.

Maïa - mour, tralalalalalalalal Meurs!

RENAUD

Ma -

molto riten.

col canto *p*

Allegro giusto 138 = ♩ **a Tempo**

Maïa **Toi!**

Ren. **Maïa!** *avec passion* **Il te re - vient, il te re -**

50 **Allegro giusto** 138 = ♩

f *sec* *cresc* *ff*

a Tempo

Maïa **Pourquoi pen - dant ton service a l'ar -**

Ren. *riten.* *ten* **- vient et pour tou - jours!**

51 **a Tempo**

col canto *dim. subito* *p*

Maïa **né - e Mas-tu donc de - laissé - e? Dis! Pour -**

Maia - quoi pas un seul mot de toi? —

RENAUD *con fuoco*

On au-rait vi... pré-ve-nu-on

Maia (violent)

Il a donc peur que tu m'épou - ses?

Ren. pè - re!..

Maia Dis? — Dis? —

Ren. (éclatant avec passion) *sf* As - sez! *mf* As - sez

rit.

cresc molto f cresc ff p subito

rall. toujours e dim.

rall. e dim. poco a poco toujours plus calme et passionné

Ren. de tout ce - la!... Je te vois et mon â - me est à

52

chantez

ten

Ren. toi comme aux jours passés!.. Ton regard est doux et t'a voit trouble mon

doux

suivez

un peu plus rit.

Ren. cœur fidè - le! Je suis é - perdu de bon - heur! —

sonore mais doux

96 = ♩
MAÏA

Ren. Tu m'ai - mes donc en - cor? —

96 = ♩

le t'a - do - re!

Cantabile sostenuto 56 = ♩

Ren. En - fin, je la re - trou - ve La

53 **Cantabile sostenuto** 56 = ♩ *toujours avec grande poésie*

pp legato

Ren. fem - me, la maî - tres - se, La bien ai - mé - e,

Ren. la bien ai - mé - e Que j'ai tant de fois en - fer - mé - e dans mes

cresc. *dim.* *col - canto*

ten.

Ren. bras! Je les ren - contre enco - re

Tempo **54** *chantez avec âme*

Ren. *très passionné*

Ces lè - vres frémis - san - - - tes, Je les rencontre en -

Ren. *riten.*

- co - - - re Et me sou - viens l.. De

p riten.

Ren. *poco riten.*

tes baisers - de fiè - vre - de ta bou - che brû - lan - tel

poco riten.

Ren. *animando e cresc.*

De tou - tes les pro - - mes - - -

pp **55** *cresc. poco a poco*

Ren. *ses, De tes fol - les ca -*

cresc. toujours

Ren. *- res - ses!.. Et dans l'i - vresse heu -*

56

avec toute la chaleur et passion

Ren. *- reu - se Des heu - res a - mou - reu - ses!*

Ren. *pressez Viens, Maïa! Sois à moi! Viens! Je te retrouve encor!*

cresc.

1^o Tempo

Ren. Viens! — Maïa!

rit. 57 *poétique*

p *p*

MAÏA (froidement s'éloignant à dessein)

Mosso

Ren. Impos_sible! J'ai un a - - mant To-ri -

(violent)

Son nom?

Mosso

Andante 88 = ♩.

Maïa - as! Oui, To-ri -

Ren. Quoi? — To-ri - as, le bouvier? —

rit. suivez 58 Andante 88 = ♩.

Maïa

- as, le fier bou - vier, aussi fort à la lut - te, Qu'ha -

avec bravoure

Maïa

- bi - le à manier le tri - dent! Il m'en - mè - me a - vec

suivez

Maïa

lui à Beaucai - re de - main! —

RENAUD (lui prenant le bras avec violence)

59 Tu mens!

Meno

Ren.

Il n'est pas ton a - mant! Non... Tu mens...

Meno

f p subito

Tragique 56 = ♩

Reu *Mais si c'était vrai ... Je le tuerais !*

Tragique 56 = ♩

All^o vivo 158 = ♩

MAÏA (*joyeuse en tombant dans ses bras*) *riten.*

[60] *Ah!* voilà ce que je voulais t'entendre

All^o vivo 158 = ♩

suivez

a Tempo avec la plus grande passion

Maïa *di - rel — Tu m'ai - mes en - co - re plus que — jamais! —*

col canto *très passionné cresc. toujours*

p caressant

RENAUD (*perdu*)

Oui! je te veux. — je t'em -

MAÏA (avec emportement et voluptueusement)

Maïa

(la serrant dans ses bras)

Où tu vou -

Ren. - por - - - te!

Maïa

- dras, je te sui - vrai! — Je suis à

61

cresc. toujours

Maïa

toil Ah! j'é - tais bien cer - tai - - ne Que

RENAUD

Jete veux! Jete veux!

affannoso

Maïa tu n'a-vais pas cu-bli - é Ta che - vri -

Ren Je t'empor - te! Je te veux!

cresc. encore

Maïa - è - re de la plai - ne et ses ca -

Ren viens! je

cresc.

Maïa - res - ses Et

très marqué

Ren t'ai - me, je t'a - do - re

62

cresc. con passione delirante

Maia
 ses bai - sers!..

Ren.
 O Ma - ia!

ff

cresc

Maia
 Viens!

Ren.
 Viens!

ff

p

ff *3* *3* *3*

toute la force *rall. e dim. poco a poco*

Maia
Meno 100 = ♩ *p* (murmurant comme ivre d'amour)
 Je l'aime ain - si Je

Meno 100 = ♩

65

ff *comme un murmure*

Maia

sens la chaleur de ton sang dans ta main qui me

sempre calando *pp diminuendo e legato*

Maia

ser - - - re, ... J'en - tends bat - - - tre ton

Maia

cœur — — — — — ton cœur d'autre - fois .

Maia

Quand tes bras m'en - la - çaient — — — — — comme à cet -

Maïa

- te heu - - - - re!

riten.

Maïa

Mod^{to} cantabile (152 = ♩)

Nuit trou - blan - - tel! Nuit brû -

RENAUD

Nuit trou - blan - - tel! Nuit brû -

64

Mod^{to} cantabile 152 = ♩

pp

Maïa

- lan - - tel.. Tes é - toi - les sont nos a - -

Ren.

- lan - - tel.. Tes é - toi - les sont nos a - -

Maia
- mi - - - es!..

Ren.
- mi - - - es!.. Viens! El - - - les guident nos

Maia
Viens! El - - - les guident nos pas et - - - nos

Ren.
pas! - - - Et - - - nos

65

Maia
â - - mes - - ra - vi - - es

Ren.
â - - mes - - ra - vi - - es

Largo (48 = ♩)

Maia A tra - - - vers les sen - -
dolce

Ren. A tra - - - vers

Largo (48 = ♩)

66

Maia - tiers les sen - tiers par - cou - rus tant de

Ren. les sen - - - tiers par - cou - rus tant de

Maia fois

Ren. fois

Maia
Ren.

A tra - - vers les sen - -

[67]

animez

Maia
Ren.

- tiers, à tra - vers les sen - tiers Par - cou -

animez

poco rit.

Maia
Ren.

- rus - tant de fois Et

poco rit.

Poco più (69 = ♩)

Maia *l'à dans l'ex - ta - se di - vi - - -*

Ren. **68** *Et l'à dans l'ex*

Poco più (69 = ♩)

Maia *- ne, Je pour - rai, ser - -*

Ren. *- ta - - - se di - - vi - - -*

Maia *- rant ta poi - - tri - - - ne,*

Ren. *- ne*

poco rit.

a Tempo

Maïa

Ren.

69

Je pour - - -

poco rit.

a Tempo

Maïa

Ren.

Con - tre mon cœur brûlant de

- rai, ser - - rant ta poi - tri - ne

Maïa

Ren.

cresc. toujours

fiè - vre!.. brûlant ___ de fiè - vre,

Con - tre ___ mon cœur, ___ brûlant ___ de fiè - vre,

cresc. *sempre*

Grandioso

(avec toute la passion et la force)

Maïa *ff* Ah! Cueil - lir - les bai - sers Les

Ren. *ff* Ah! Cueil - lir - les bai - sers Les

70 **Grandioso**

fff

Meno (66=♩)

Maïa baisers sur tes lè - - vres!.. les bai - sers

Ren. baisers sur tes lè - - vres!.. les bai - sers

Deux 1^{re} Sopr.

1^{re} et 2^{de} Sopr. *Bouche fermée* *pp* Oh!

Deux 1^{re} Ténors. *Voix naturelle* Ohé!

1^{re} et 2^{de} Ténors *Bouche fermée* *pp* Oh!

1^{re} et 2^{de} Basses *Bouche fermée* *pp* Oh!

71 **Meno (66=♩)**

p subito

rit.

Maria Sur tes lè - - - vres!

Ren. Deux Sur tes lè - - - vres!

1^{re} Sopr. Voix naturelle Tous les 1^{ers} Sopr.

Ohé! Ah!

2^{de} Sopr. Ah!

2 T. Ah!

T. Ah!

B. Ah!

72

3^e Main suivez

rit.

Ah! *dolciss.*

dolciss.

ppp

rit. Tempo più lento

73

rit. Tempo più lento

Cloche au loin

UN PAYSAN (Ténoꝛ)
en chantant très loĩn

(1)
ad libitum

la voix
se perd

La lu - no qu'es ben cla - ro oh! Uh!

The first system consists of a tenor vocal line and a piano accompaniment. The tenor part begins with a rest, followed by a melodic line with three triplet markings. The piano accompaniment features sustained chords in the left hand and a more active line in the right hand.

Au fond de la scène,
tournant derrière les buissons

Maïa et Renaud reparaissent plus loĩn

MAÏA *p*
Viens!

RENAUD *p*
Viens!

Chant
du rossignol 3
74
presque ad lib.

(comme un frisson)

The second system includes two vocal parts and piano accompaniment. The vocal parts enter with the word 'Viens!'. The piano accompaniment features a 'Chant du rossignol' section marked with a box containing the number 74 and the instruction 'presque ad lib.'. The piano part is marked with a very soft dynamic 'ppp' and includes a trill.

dans l'ombre, toujours enlacés.

Presto

Les bergers allument les feux au loĩn

The third system shows the piano accompaniment for the 'Presto' section. It features a complex, fast-moving melodic line in the right hand and a more rhythmic bass line in the left hand. There are several triplet markings and a sixteenth-note run.

dans la plaine.

rit

The fourth system continues the piano accompaniment, marked with a 'rit' (ritardando) instruction. The right hand features a series of sixteenth-note chords, while the left hand has sustained chords. A dashed line with the number 8 is positioned above the staff.

(1) *Chanson de Provence.*

Sost. come prima

Presto

Tempo 1^o

75

Poco meno

Ils disparaissent

Molto sostenuto

Rideau lentement

76

Fin du
1^{er} Acte